

PART II / PARTIE II

Volume XXVII, No. 1 / Volume XXVII, n° 1

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2006-01-31

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-137-2005 R-137-2005	Workers' Compensation Form Regulations, repeal Règlement sur la formule des accidents du travail—Abrogation	1
R-138-2005 R-138-2005	Workers' Compensation Form Regulations, repeal Règlement sur la formule des accidents du travail—Abrogation	1
R-139-2005 R-139-2005	Workers' Compensation Form Regulations, repeal Règlement sur la formule des accidents du travail—Abrogation	1
R-140-2005 R-140-2005	Student Financial Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'aide financière aux étudiants—Modification	2
R-141-2005 R-141-2005	Western Canada Lottery Regulations, amendment Règlement sur la loterie de l'Ouest du Canada—Modification	3
R-001-2006 R-001-2006	Variation of Time (Preparation and Transmission of Yellowknife Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Yellowknife	5

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

CHARTER COMMUNITIES ACTR-137-2005
2005-12-20**WORKERS' COMPENSATION
FORM REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 171 of the *Charter Communities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Workers' Compensation Form Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.C-2*, are repealed.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACTR-138-2005
2005-12-20**WORKERS' COMPENSATION
FORM REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 167 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Workers' Compensation Form Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.C-12*, are repealed.

HAMLETS ACTR-139-2005
2005-12-20**WORKERS' COMPENSATION
FORM REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Workers' Compensation Form Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.H-37*, are repealed.

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT**LOI SUR LES COLLECTIVITÉS À CHARTE**R-137-2005
2005-12-20**RÈGLEMENT SUR LA FORMULE DES
ACCIDENTS DU TRAVAIL—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 171 de la *Loi sur les collectivités à charte* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la formule des accidents du travail, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-2*, est abrogé.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGESR-138-2005
2005-12-20**RÈGLEMENT SUR LA FORMULE DES
ACCIDENTS DU TRAVAIL—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 167 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la formule des accidents du travail, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-12*, est abrogé.

LOI SUR LES HAMEAUXR-139-2005
2005-12-20**RÈGLEMENT SUR LA FORMULE DES
ACCIDENTS DU TRAVAIL—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la formule des accidents du travail, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-37* est abrogé.

LOI SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX

R-140-2005
2005-12-20

**STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 14 of the *Student Financial Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Student Financial Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-20, are amended by these regulations.

2. (1) The English version of the definition "full-time student" in subsection 1(1) is amended by

- (a) striking out "enrolled" in that portion preceding paragraph (a) and substituting "enroled"; and**
- (b) striking out the period at the end of subparagraph (c)(ii) and substituting a semi-colon.**

(2) The French version of the definition «établissement agréé» in subsection 1(1) is amended by striking out the semi-colon at the end of subparagraph b)(iv) and substituting a period.

3. (1) Subsection 36(4) is repealed and the following is substituted:

(4) A person who was a full-time student and received student financial assistance for one or more semesters during the 12 month period immediately before the commencement of a semester is not eligible for student financial assistance for that semester unless he or she has

- (a) been credited with passing courses for which the credits amount to a percentage of a full course load of studies that is equal to or greater than the percentage of a full course load of studies that he or she was required to take in order to be a full-time student; and
- (b) demonstrated to the satisfaction of the Deputy Minister, that he or she is willing and able to discharge the responsibilities of managing the student financial assistance.

ÉTUDIANTS

R-140-2005
2005-12-20

**RÈGLEMENT SUR L'AIDE FINANCIÈRE
AUX ÉTUDIANTS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-20, est modifié par le présent règlement.

2. (1) La version anglaise de la définition de «full-time student», au paragraphe 1(1), est modifiée par :

- a) suppression de «enrolled», dans le passage introductif, et par substitution de «enroled»;**
- b) suppression du point à la fin du sous-alinéa c)(ii) et par substitution d'un point-virgule.**

(2) La version française de la définition de «établissement agréé», au paragraphe 1(1), est modifiée par suppression du point-virgule à la fin du sous-alinéa b)(iv) et par substitution d'un point.

3. (1) Le paragraphe 36(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) La personne qui était étudiant à temps complet et recevait de l'aide financière aux étudiants pour un ou plusieurs semestres pendant une période de 12 mois avant le début d'un semestre cesse d'être admissible à l'aide financière aux étudiants pour ce semestre, à moins qu'elle :

- a) se soit vu accorder les crédits pour avoir réussi le pourcentage des crédits habituels d'un semestre qui est égal ou supérieur au pourcentage qu'une personne doit suivre pour être étudiant à temps complet;
- b) ait démontré à la satisfaction du sous-ministre qu'elle veut et peut s'acquitter de ses responsabilités en matière de gestion de l'aide financière.

(4.1) If a student referred to in subsection (4) was a full-time student for more than one semester, the percentages referred to in paragraph (4)(a) must be calculated for all of the semesters combined and not on a semester by semester basis.

(2) Subsections 36(10) and (10.1) are repealed.

(3) Subsection 36(13) is amended by

(a) repealing that portion preceding paragraph (a) and by substituting the following:

(13) Subsections (4), (11) and (12) do not apply to

(b) repealing that portion of paragraph (b) preceding subparagraph (i) and substituting the following:

(b) a person who, for a semester taken after he or she becomes ineligible for student financial assistance and for which he or she does not receive student financial assistance, is credited by an approved institution with passing courses for which the credits amount to

(4.1) Si l'étudiant visé au paragraphe (4) était étudiant à temps complet pour plus d'un semestre, les pourcentages mentionnés à l'alinéa (4)a doivent être calculés pour l'ensemble des semestres et non pas pour chaque semestre séparément.

(2) Les paragraphes 36(10) et (10.1) sont abrogés.

(3) Le paragraphe 36(13) est modifié par :

a) abrogation du passage introductif et par substitution de ce qui suit :

(13) Les paragraphes (4), (11) et (12) ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

b) abrogation du passage introductif de l'alinéa b) et par substitution de ce qui suit :

b) la personne qui, pour un semestre suivi après avoir cessé d'être admissible à l'aide financière aux étudiants, se voit accorder par un établissement agréé, pour un semestre à l'égard duquel elle n'a pas reçu d'aide financière, les crédits pour avoir réussi :

WESTERN CANADA LOTTERY ACT

R-141-2005

2005-12-20

WESTERN CANADA LOTTERY REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 3 of the *Western Canada Lottery Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Western Canada Lottery Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-1, are amended by these regulations.

LOI SUR LA LOTERIE DE L'OUEST DU CANADA

R-141-2005

2005-12-20

RÈGLEMENT SUR LA LOTERIE DE L'OUEST DU CANADA—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 3 de la *Loi sur la loterie de l'Ouest du Canada* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la loterie de l'Ouest du Canada*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-1, est modifié par le présent règlement.

2. Section 1 is amended by

- (a) striking out "Foundation" in each of the definitions "Agreement", "lottery" and "rebate" and substituting "Corporation";
- (b) striking out "Western Canada Lottery" in the definition "Agreement" and substituting "Western Canada Lottery";
- (c) repealing the definitions "Foundation" and "Foundation regulations"; and
- (d) adding the following definitions in alphabetical order:

"Corporation" means the Western Canada Lottery Corporation, a corporation existing under the *Canada Corporations Act*; (*Société*)

"Corporation regulations" means the relevant rules and regulations made from time to time by the Corporation that apply to the lottery in question; (*Règlements de la Société*)

3. The following provisions are amended by striking out "Territories" wherever it appears and substituting "Northwest Territories":

- (a) section 2;
- (b) subsections 23(1) and (4);
- (c) section 27.

4. The following provisions are amended by striking out "Foundation" wherever it appears and substituting "Corporation":

- (a) subsection 2(2);
- (b) paragraph 3(a);
- (c) subsection 12(1);
- (d) section 18;
- (e) section 20;
- (f) paragraph 23(2)(b);
- (g) subsections 23(3) and (5);
- (h) section 24;
- (i) subsection 25(1);
- (j) section 27.

5. The English version of subsection 9(2) is amended by striking out "authority" and substituting "Authority".**2. L'article 1 est modifié par :**

- a) suppression de «Fondation», dans les définitions de «accord», «loterie» et «remise», et par substitution de «Société»;
- b) suppression de «Loi sur la loterie de l'Ouest», dans la définition de «accord», et par substitution de «loterie Western Canada»;
- c) abrogation des définitions de «Fondation» et «règlements de la Fondation»;
- d) insertion, selon l'ordre alphabétique, des définitions qui suivent :

«Règlements de la Société» Règlements ou règles que prend la Société et qui s'appliquent à la loterie en question. (*Corporation regulations*)

«Société» La Société de la loterie Western Canada, personne morale régie par la *Loi sur les corporations canadiennes*. (*Corporation*)

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «territoires», à chaque occurrence, et par substitution de «Territoires du Nord-Ouest» :

- a) l'article 2;
- b) les paragraphes 23(1) et (4);
- c) l'article 27.

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «Fondation», à chaque occurrence, et par substitution de «Société» :

- a) le paragraphe 2(2);
- b) l'alinéa 3a);
- c) le paragraphe 12(1);
- d) l'article 18;
- e) l'article 20;
- f) l'alinéa 23(2)b);
- g) les paragraphes 23(3) et (5);
- h) l'article 24;
- i) le paragraphe 25(1);
- j) l'article 27.

5. La version anglaise du paragraphe 9(2) est modifiée par suppression de «authority» et par substitution de «Authority».

6. Subsection 23(2) is amended by**(a) repealing paragraph (a) and substituting the following:**

- (a) be an individual carrying on business in the Northwest Territories or one of the following:
- (i) a company or corporation incorporated or registered under the *Business Corporations Act*,
 - (ii) a co-operative association incorporated or registered under the *Co-operative Associations Act*,
 - (iii) a society incorporated under the *Societies Act*,
 - (iv) a partnership for which a declaration is registered under the *Partnership Act*,
 - (v) a limited partnership for which a certificate is filed under the *Partnership Act*;

(b) adding ", by resolution," after "endorsement" in paragraph (c).**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT**

R-001-2006
2006-01-10

**VARIATION OF TIME
(PREPARATION AND
TRANSMISSION OF YELLOWKNIFE
CERTIFIED ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2005 certified assessment roll prepared for the 2006 taxation year in respect of the municipal taxation area for the City of Yellowknife.

6. Le paragraphe 23(2) est modifié par :**a) abrogation de l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :**

- a) être un particulier qui exploite une entreprise aux Territoires du Nord-Ouest ou une des entités qui suivent :
- (i) une compagnie ou une société constituée ou enregistrée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions*,
 - (ii) une association coopérative constituée ou enregistrée sous le régime de la *Loi sur les associations coopératives*,
 - (iii) une société constituée en personne morale sous le régime de la *Loi sur les sociétés*,
 - (iv) une société en nom collectif pour laquelle une déclaration est enregistrée sous le régime de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*,
 - (v) une société en commandite pour laquelle un certificat est enregistré sous le régime de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*;

b) insertion, à l'alinéa c), de « , par résolution » après « l'appui ».**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS**

R-001-2006
2006-01-10

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE
DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE
REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION
CERTIFIÉ DE YELLOWKNIFE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2005, établi pour l'année d'imposition 2006 pour la zone d'imposition municipale de la cité de Yellowknife.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 30, 2005, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the City of Yellowknife.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la cité de Yellowknife au plus tard le 30 novembre 2005.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2006©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2006©
